

POKROPIENIE (22) *sb n*

Oba o oraz pierwsze e jasne; końcowe e z tekstów me oznaczających é lub -é.

sg *N* pokropieni(e) (6). ◇ *G* pokropieniã (5). ◇ *D* pokropieniu (3). ◇ *A* pokropieni(e) (5). ◇ *I* pokropieniem (2) *CzechRozm*, *WujNT*, pokropieni(e)m (1) *LatHar*.

Sł stp brak, Cn s.v. pokrapianie, Linde brak.

Polanie kropłami, zroszenie, spryskanie, skropienie, uczynienie wilgotnym, mokrym; aspersio PolAnt, Mącz, Vulg, Cn; aspersus, irrigatio Mącz, Cn; aspergo Mącz; perfusio, respersio, respersus, rigatio, rigo Cn (22) : Irrigatio, Pokropienie/ Polanie. Mącz 356b, 404a [2 r.].

pokropienie czyje [= kto kropi] (1): Exhorruui ad tuum aspersum Wezdrgnąłem fie od twego pokropienia. Mącz 404a.

Wyrażenie: »pokropienie wodą« [w tym: po czym (1)] = aspersio aquae Mącz (2): Też to ziele wypadza [!] z domu iadowite robaki gdy bedzie w domu/ albo kadzenie z niego/ albo pokropienie podomu wodą w ktorey bedzie wrziało. FalZioł I 2b; Mącz 404a.

a. O ceremoniach religijnych (15) :

Przen: Obmycie z grzechów (6) : przytąpmyłz z prawdziwym łercem w zupełności wiary/ máiąc łercá pokropieniem oczyszcione [accedamus cum vevo corde ... adpersi corda] od łumnienia złęgo/ y ciało omyte czyłtą wodą WujNT Hebr 10/22.

Wyrażenie: »pokropienie krwi, krwią; krew pokropienia« [o Chrystusie] = a(d)persio sanguinis PolAnt, Vulg; sanguis aspersionis PolAnt [szyk 4:1] (3:1;1): [przyszłicie] do Iezulá pośrzedniká nowego Testámentu/ y do krwi pokropienia/ ktora zacnieyłze rzeczy mowi/ niżli mowiłá krew Ablowá. BibRadz Hebr 12/24, 1.Petr 1/2; iáko ty łłowá ięgo [Boga] świadczą. Którymi pokropienie krwią Iezulá Chriłtułá wyraża y powłtanie ięgo od vmárłych CzechEp 317; WujNT Hebr 12/24, 1.Petr 1/2.

a. *W judaizmie Starego Testamentu (3) : Oddałz też y wino ku pokropieniu [pro libamine] zá wdzięczną wonność Pánu. BibRadz Num 15/7.*

pokropienie czego (1): Przytým [ma oddać] winá czwartą część Hinu/ ku pokropieniu [pro libamine] ofiar palonych BibRadz Num 15/5.

Szereg: »pokropienie i omycie« (1): Nieczyłte w Zakonie dwoiáko oczyszciano/ pokropieniem y omyciem LatHar 165 marg.

β. W chrześcijaństwie (6) :

W przeciwstawieniu: »pokropienie ... ponurzenie« (1): Był też łpor okołó ceremoniy chrztu/ y okázuie łię/ iż nie pokropienie tylko/ ktorego dziś vżywáią: ále ponurzenie bywáło. NiemObr 149.

Wyrażenie: »wody pokropienie« [szyk 3:2] (5): Nieiełt rzetz podobna áby ięłtze mieli być [...] pogani/ ktorzyby przes pokropienie wody vtzárowáney/ mieli prośić Bogá przodkiem o zdrowie dułzne KrowObr 72v, 71v, 72v [2 r.]; CzechRozm 111v.

b. Nawodnienie, podlanie (2) :

Przen (1) : Tyś tżłowieká przyobłokłá Márya/ który cię bes náłienia y bes żadnego pokropienia płódną vtzynił Márya KrowObr 176v.

a. O deszczu (1) :

Wyrażenie: »pokropienie wody« (1): in ftillidijis eius letabitur germinaⁿs [...]. Płodna ziemia z pokropienia tey wody będzie fie wefeliła. *WróbŻołt* 64/11.

Synonimy: oblanie, polanie.

Cf **POKROPIĆ**

KO